



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

avis 77.052/4
du 7 octobre 2024

advies 77.052/4
van 7 oktober 2024

sur

over

un projet d'arrêté royal 'relatif
aux prescriptions spécifiques
de stabilité applicables aux
navires rouliers à passagers'

een ontwerp van koninklijk
besluit 'betreffende specifieke
stabiliteitsvereisten voor
ro-ro-passagiersschepen'

Le 9 septembre 2024, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et de la Mer du Nord à communiquer un avis dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'relatif aux prescriptions spécifiques de stabilité applicables aux navires rouliers à passagers'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 7 octobre 2024. La chambre était composée de Bernard BLERO, président de chambre, Géraldine ROSOUX et Dimitri YERNAULT, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK et Philippe DE BRUYCKER, assesseurs, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves CHAUFFOUREAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Bernard BLERO.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 7 octobre 2024.

*

Op 9 september 2024 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-eersteminister en Minister van Justitie en Noordzee verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'betreffende specifieke stabiliteitsvereisten voor ro-ro- passagiersschepen'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 7 oktober 2024. De kamer was samengesteld uit Bernard BLERO, kamervoorzitter, Géraldine ROSOUX en Dimitri YERNAULT, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK en Philippe DE BRUYCKER, assessoren, en Charles-Henri VAN HOVE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves CHAUFFOUREAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bernard BLERO.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 7 oktober 2024.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATIONS PRÉALABLES

1. Compte tenu du moment où le présent avis est donné, la section de législation attire l'attention du demandeur d'avis sur le fait que la dissolution des Chambres législatives emporte que, depuis cette date et jusqu'à ce que, à la suite de l'élection des membres de la Chambre des représentants, le Roi nomme un nouveau gouvernement, le Gouvernement ne dispose plus de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

2. Le projet examiné vise à transposer la directive (UE) 2023/946 du Parlement européen et du Conseil du 10 mai 2023 'modifiant la directive 2003/25/CE en ce qui concerne l'introduction de prescriptions de stabilité renforcées et l'alignement de ladite directive sur les prescriptions de stabilité définies par l'Organisation maritime internationale'.

Pour contrôler qu'une directive est transposée correctement et complètement, il y a lieu d'établir un tableau de correspondance entre les articles de la directive et ceux de l'acte de transposition et vice-versa. Il y a également lieu de mentionner dans ce tableau :

a) les articles de la directive qui ont éventuellement déjà été transposés, en correspondance avec les actes de droit interne et les articles qui ont procédé à cette transposition ;

b) les articles de la directive qui doivent encore être transposés soit par un autre instrument de l'autorité, soit par une autre autorité.

Pour assurer l'effectivité de ce contrôle, il importe que ces tableaux – exacts en tous points – soient joints à la demande d'avis adressée à la section de législation.

En l'espèce, il aurait convenu que sur ce point, des tableaux de transposition corrects et complets, établis dans les deux sens, soient joints à la demande d'avis ¹. Il sera veillé à l'avenir à pourvoir à ces exigences.

¹ Sur demande adressée au fonctionnaire délégué, un exemplaire du projet mentionnant les dispositions transposées de la directive a été communiqué à la section de législation. Ce document ne répond cependant qu'imparfaitement aux exigences prérappelées (voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandations n^{os} 191 à 194).

EXAMEN DU PROJET

DISPOSITIF

Article 1^{er}

1. Au 2°, dans la version française, il convient d'écrire « tout navire roulier à passagers » ; dans la version néerlandaise, il convient d'écrire « in een soortgelijk stadium ».
2. La version française du 7° est identique à celle du 6°. Elle sera revue à la lumière de la version néerlandaise de cette disposition, afin d'assurer une transposition correcte de l'article 2, e)ter, de la directive 2003/25/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 avril 2003 'relative aux prescriptions spécifiques de stabilité applicables aux navires rouliers à passagers' ².

Article 5

1. Au paragraphe 1^{er}, il y a lieu de mentionner l'intitulé complet de l'arrêté royal du 11 mars 2002 'établissant des règles et normes de sécurité pour les navires à passagers utilisés pour effectuer des voyages nationaux et modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1981 concernant les règles pour navires à passagers n'effectuant pas de voyage international et naviguant exclusivement dans une zone de navigation restreinte le long de la côte et l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime'.
2. Au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « l'administration de l'État du pavillon » seront remplacés par la mention du service chargé, au sein de l'administration fédérale, de notifier à la Commission européenne les informations qui y sont définies, conformément à l'article 6, paragraphe 2, alinéa 2, de la directive 2003/25/CE.
3. Au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « du certificat visé à l'article 7 » seront remplacés par les mots « du certificat visé à l'article 6 ».
4. Au paragraphe 4, alinéa 1^{er}, b), les mots « de la présente directive, » seront omis.
5. Dans la version française du paragraphe 5 alinéa 1^{er}, les mots « à la présente directive » seront remplacés par les mots « au présent arrêté ».

Article 6

Au paragraphe 3, les mots « dans la présente directive » seront remplacés par les mots « dans la directive ».

² Inséré par l'article 1^{er}, 1), c), de la directive (UE) 2023/946.

Une observation analogue vaut pour le paragraphe 1.3, point 4, et le paragraphe 1.6 de l'annexe II.

Article 7

1. La version française de l'alinéa 2 est défectueuse et sera revue.
2. Dans la version française de l'alinéa 5, les mots « respecte la présente directive » seront remplacés par les mots « respecte le présent arrêté ».

Annexe I

Dans la version néerlandaise du point 3 de la section A, les mots « overeenkomstig artikel 5 van deze richtlijn » seront remplacés par les mots « overeenkomstig artikel 4 ».

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten ‘op de Raad van State’, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Rekening houdend met het ogenblik waarop dit advies wordt gegeven, vestigt de afdeling Wetgeving de aandacht van de adviesaanvrager erop dat de ontbinding van de wetgevende kamers tot gevolg heeft dat de regering sedert die datum en totdat, na de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, een nieuwe regering is benoemd door de Koning, niet meer over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens die de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van verordeningen noodzakelijk is.

2. Het voorliggende ontwerp strekt tot omzetting van richtlijn (EU) 2023/946 van het Europees Parlement en de Raad van 10 mei 2023 ‘tot wijziging van Richtlijn 2003/25/EG met betrekking tot de toevoeging van verbeterde stabiliteitsvereisten en de afstemming van die richtlijn op de door de Internationale Maritieme Organisatie vastgestelde stabiliteitsvereisten’.

Om na te gaan of een richtlijn juist en volledig is omgezet, moet een concordantietabel worden opgesteld met de artikelen van de richtlijn en de daarmee overeenstemmende artikelen van de omzettingstekst, en *vice versa*. Die tabel dient ook het volgende te vermelden:

a) de artikelen van de richtlijn die eventueel al zijn omgezet, en de teksten van intern recht en de artikelen waarbij die artikelen zijn omgezet;

b) de artikelen van de richtlijn die nog moeten worden omgezet, hetzij bij een andere regelgevende tekst van de overheid, hetzij door een andere overheid;

Om de doeltreffendheid van die controle te waarborgen, is het van belang dat die tabellen - die in alle opzichten juist moeten zijn - bij de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag worden gevoegd.

In dit geval had men correcte en volledige, in beide richtingen opgemaakte omzettingstabellen bij de adviesaanvraag moeten voegen.¹ In de toekomst moet erop toegezien worden dat gevolg gegeven wordt aan die vereisten.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

DISPOSITIEF

Artikel 1

1. In de Franse tekst van punt 2° schrijve men “tout navire roulier à passagers”.

In de Nederlandse tekst van datzelfde punt schrijve men “in een soortgelijk stadium”.

2. De Franse tekst van punt 7° is identiek aan die van punt 6°. Hij moet herzien worden naar het voorbeeld van wat in de Nederlandse tekst van die bepaling staat, teneinde te komen tot een correcte omzetting van artikel 2, e)ter, van richtlijn 2003/25/EU van het Europees Parlement en de Raad van 14 april 2003 ‘betreffende specifieke stabiliteitsvereisten voor ro-ro-passagiersschepen’.²

Artikel 5

1. In paragraaf 1 dient het volledige opschrift vermeld te worden van het koninklijk besluit van 11 maart 2002 ‘inzake veiligheidsvoorschriften en -normen voor passagiersschepen die voor binnenlandse reizen worden gebruikt en tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 november 1981 betreffende voorschriften voor passagiersschepen die geen internationale reis maken en die uitsluitend in een beperkt vaargebied langs de kust varen en van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement’.

2. In paragraaf 2, tweede lid, moeten de woorden “de administratie van de vlaggenstaat” vervangen worden door de vermelding van de dienst die, binnen de federale administratie, ermee belast is de Europese Commissie in kennis te stellen van de daarin omschreven informatie overeenkomstig artikel 6, lid 2, tweede alinea, van richtlijn 2003/25/EU.

3. In paragraaf 2, tweede lid, moeten de woorden “van het in artikel 7 bedoelde certificaat” vervangen worden door de woorden “van het in artikel 6 bedoelde certificaat”.

¹ Op een verzoek daartoe gericht aan de gemachtigde ambtenaar is een exemplaar van het ontwerp waarin de omgezette bepalingen van de richtlijn vermeld worden, overgezonden naar de afdeling Wetgeving. Dat document komt slechts ten dele tegemoet aan de hierboven in herinnering gebrachte vereisten (zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbevelingen 191 tot 194).

² Ingevoegd bij artikel 1, 1), c), van richtlijn (EU) 2023/946.

4. In paragraaf 4, eerste lid, b), moeten de woorden “bij deze richtlijn,” weggelaten worden.
5. In de Franse tekst van paragraaf 5, eerste lid, moeten de woorden “à la présente directive” vervangen worden door de woorden “au présent arrêté”.

Artikel 6

In paragraaf 3 moeten de woorden “in deze richtlijn” vervangen worden door de woorden “in de richtlijn”.

Een vergelijkbare opmerking geldt voor paragraaf 1.3, punt 4, en paragraaf 1.6 van bijlage II.

Artikel 7

1. De Franse tekst van het tweede lid is gebrekkig gesteld; hij moet herzien worden.
2. In de Franse tekst van het vijfde lid moeten de woorden “respecte la présente directive” vervangen worden door de woorden “respecte le présent arrêté”.

Bijlage I

In de Nederlandse tekst van punt 3 van deel A moeten de woorden “overeenkomstig artikel 5 van deze richtlijn” vervangen worden door de woorden “overeenkomstig artikel 4”.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Charles-Henri VAN HOVE

Bernard BLERO